



Proyecto n° PG-07-33-5129-2003

Diccionario fraseológico del español de Venezuela

Rsponible: Paola Bentivoglio

Etapas cumplidas / Etapas totales 1/1

Especialidad: Dialectología, Lexicología

Resumen: Para elaborar un diccionario fraseológico del español de Venezuela que contraste con la fraseología de España y registre expresiones netamente venezolanas, inspecciona los fraseologismos comunes en ambas naciones, utilizando como base de datos la ya existente en el “Diccionario fraseológico del español moderno”, aunado a la búsqueda de material en diversos corpus del habla culta de Caracas y los corpus sociolingüísticos existentes en el Instituto de Filología Andrés Bello. Ha encontrado 4460 entradas léxicas que forman parte de unos 20.000 fraseologismos; de éstos el 53% es común, el 21% presenta variantes, el 16% es exclusivo del español de Venezuela, y el 10% es contrastivo. La base común está formada por las frases tradicionales más conocidas de la gramática, de la literatura y de las expresiones coloquiales de la comunicación diaria.

Productos

Publicaciones

Libro

P. Bentivoglio y A. Gómez, “Diccionario fraseológico del español en Venezuela” (*en arbitraje*) Facultad de Humanidades y Educación, UCV (*suministrado en formato electrónico al CDCH*).

Evento

A. Gómez y L. Di Stefano, “Fraseologismos de España y Venezuela: identidad y contraste”, *XVII Jornadas lingüísticas de la ALFAL*, Caracas, 2004.